





**Erpice rotante serie OMEGA**  
**Rotary harrows series OMEGA**  
**Herse rotative a 5 vitesses séries OMEGA**  
**Kreiselegge Serie OMEGA**



	Potenza Power Puissance Bedarf	Larghezza lavoro Working width Largeur de travail Arbeitsbreite	Larghezza trasporto Overall width Largeur de transport Maschinen Breite	Profondità lavoro Working depth Profondeur de transport Arbeitstiefe	Rotori Rotors Rotors Rotoren	Denti Blades Dents Zinken
	HP	cm	cm	cm	N°	N°
<b>OMEGA 250</b>	80 - 120	244	251	29	10	10 + 10
<b>OMEGA 300</b>	90 - 120	291	298	29	12	12 + 12

	Rullo gabbia Cage Roller Rouleau cage Stabwalze Ø 43 cm		Rullo spuntoni Spiked roller Rouleau a dents Stachel Walze Ø 48 cm		Rullo spirale Spiral roller Rouleau spirale Spiral Walze Ø 47 cm		Rullo packer Packer roller Rouleau packer Zahnpacker Walze Ø 48 cm	
	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs	Kg	lbs
<b>OMEGA 250</b>	890	1962	890	1782	930	1870	1040	2050
<b>OMEGA 300</b>	985	2172	990	1991	1025	2090	1150	2535

## ITALIANO

### Erpice rotante serie OMEGA a 5 velocità per trattori da 80 a 120 CV (59 - 81 KW)

Concepito per la preparazione del terreno per la semina nel campo dell'Agricoltura professionale. La macchina è munita di scatola di trasmissione a 5 velocità che funziona sia a 540 che a 1000 giri/min. L'attacco a 3 punti posteriore opzionale rende possibile l'abbinamento di una eventuale seminatrice. È disponibile in 2 modelli nelle differenti larghezze di lavoro di 250 e 300 cm. Cambio di velocità 540/1000 giri/min., cardano con limitatore a bullone di sicurezza, fiancate laterali mobili, rotori rotondi antingolfamento con protezione anti - pietre a 2 denti a coltello a basso assorbimento di energia per flangia, rullo flottante, regolazione rapida meccanica o idraulica di profondità del rullo (gabbia, spirale, spuntoni, packer), barra posteriore rompizolle regolabile, rompitraccia, attacco 3 punti oscillante di 2<sup>a</sup> categoria.

#### Caratteristiche

Rotori portadenti circolari antingolfamento  
Cunei parasassi  
Denti a coltello a basso assorbimento di energia  
Regolazione rapida rullo  
Rullo flottante  
Ingombro laterale ridotto alla larghezza lavoro

#### Equipaggiamento standard

Equipaggiamento norme CE  
Cambio di velocità 540/1000 (540=giri rotore:193-236-288-353 giri/min/1000=giri rotore: 357 giri/min)  
Cardano con limitatore a bullone di sicurezza attacco 1"3/8 z6  
Attacco trattore oscillante di 2<sup>a</sup> categoria  
Fiancate laterali mobili  
Barra affinamento  
Preso di forza posteriore 1"3/8 z6  
Rulli disponibili: gabbia - spuntoni - spirale - packer

## ENGLISH

### 5 speeds rotary harrows series OMEGA for tractors between 80 and 120 HP (59 - 81 KW)

Especially recommended to prepare soils for sowing in professional Agriculture. The machine is equipped by a 5 speeds transmission box that functions at 540 and 1000 rpm. It is possible to combine an eventual sowing machine using the optional rear 3 point hitches. 2 models are available following the working width: 250 and 300 cm. 540/1000 rpm, 5 - speeds gearbox, drive shaft with shear bolt, movable sides, round rotors anti - choking protected by stones - 2 blades (energy low absorption) per flange, floating roller, mechanical or hydraulic rapid adjustment of the roller in depth (cage, spiral, spiked, packer) adjustable rear clods smasher, subsoiler, floating 3 point hitches cat. 2<sup>nd</sup>.

#### Specifications

Anti-flood rounds rotors  
Wedges for protections of rotors  
Knives with low assimilated power  
Quick hydraulic side shift for roller  
Floating roller  
Side dimensions reduced to working width

#### Standard equipment

CE standard equipment  
540 rpm speed transmission (Rotors speed: 193-236-288-353)  
1000 rpm speed transmission (Rotors speed: 357)  
Rear input shaft  
Oscillating hitch cat. 2 pins  
Drive shaft with shear bolt  
Rear clods smasher  
Gauge roller  
2 spare blades  
Levelling bar  
Moving slides

## FRANÇAIS

### Herse rotative a 5 vitesses séries OMEGA pour tracteurs entre 80 et 120 CV (59 - 81 KW)

Cette herse rotative est utilisée pour travailler le sol afin de préparer les terrains pour l'ensemencement dans le domaine de l'Agriculture. Machine équipée avec boîtier de transmission à 5 vitesses que fonctionne à 540 et 1000 tr/mN. Possibilité de combiner un semoir éventuel avec utilisations de l'attelage 3 point postérieur optionnel. Disponible en 2 largeurs de travail: 250, 300 cm. Boîtier 5 vitesses 540/1000 tr/mN, cardan a sécurité boulon, côtés latéraux mobiles, rotor anti - enfocement protection anti - cailloux, 2 couteaux à faible absorption d'énergie par flasque et supports porte dents arrondis, rouleau flottant, réglage mécanique ou hydraulique rapide de la profondeur par rouleau (cage, spiral, dents, packer), barre arrière brise - mottes, sous - soleuse, attelage mobile 3 points réglable cat. 2<sup>nd</sup>.

#### Caractéristiques

Rotors circulaires anti-noyage.  
Cales pour protection des rotors  
Dents à faible absorption d'énergie  
Déplacement hydraulique  
Rouleau flottant  
Dimension latérales réduit à la largeur de travail

#### Equipement standard

Equipement selon règles CE  
Boîte multivitesse 540 tr/mn (vitesses rotor 193-236-288-353)  
Boîte multivitesse 1000 tr/mn (vitesses rotor 357)  
Planche niveleuse arrière  
Transmission à cardan à sécurité boulon  
Réglage de profondeur par le rouleau  
Attelage flottant, 2a cat.  
Panneaux latéraux mobiles  
Rouleaux disponibles: cage, dents, spirale et packer  
Protège-pierres  
Réglage rapide rouleau

## DEUTSCH

### Kreiselegge Serie OMEGA 5 - ganggetriebe für Schlep per zwischen 80 und 120 PS (59 - 81 KW)

Konstruiert für die Vorbereitung von Großflächen, diese Maschine ist mit einem 5 - Ganggetriebe ausgerüstet und funktioniert bei 540 wie auch bei 1000 U/min Umdrehungen einwandfrei. Der auf Wunsch erhältliche hintere 3 Punktbock ermöglicht das Ankuppeln einer Sämaschine. Die Kreiselegge Omega gibt es in 250 cm und 300 cm. Arbeitsbreite. 5 - ganggetriebe für 540 und 1000 U/min, Gelenkwelle mit Scherbolzen, Verstellbare Seitenwände, Zinkenträger rund mit Steinschutz, Schwimmwalze, Schnellverstellung der Arbeitstiefe mechanisch oder hydraulisch (Stabwalze, Spiralwalze, Stachelwalze und Packerwalze), Schollenbrecher, Spurlockerer, 3 Punktanhängung Kat. 2<sup>a</sup>.

#### Charakteristik

Rund Rotoren AbsaufenSchutz  
Keilen zum Schutze der Rotoren  
Zinken mit minimum Energieaufnahme  
Schnell Hydraulische Walzenverstellung  
Seitenabmessungen reduziert an die Arbeitsbreite

#### Standardausstattung

Standardausstattung laut CE-Norm  
540-UpM-Getriebe (mit 5 Rotorengeschwindigkeiten: 193-236-288-353 UpM)  
1000-UpM-Getriebe (mit 5 Rotorengeschwindigkeiten: 357 UpM)  
Hintere Planierescheine  
Pendelaufhängung am 3-Punkt-Anbau, Kategorie 2  
Gelenkwelle mit Scherstift  
Bewegliches Planierschild  
Schnellverstellung der Walze  
2 Ersatzzinken